

**Revision: Altered translations**

I.3.2 (discussed I.30.17)

I.6.4

I.8.6

I.15.4

I.17.5

I.19.7–8

I.22.14

I.31.4

I.31.5 (alt., 2x)

I.31.9 (2x)

I.31.11

I.32.12

I.33.3

I.33.8

I.36.13

I.36.14

I.37.1 (alt.)

I.38.13

I.38.15

I.44.4

I.52.4

I.53.9 / 54.5

I.54.5 [another]

I.56.1 (delete 'this')

I.57.3

I.61.11

I.61.15

I.62.7

I.63.1

I.63.4–7 (alt.)

I.65.4 (2x, possible)

I.66.2

I.67.4 (likely)

I.68.2

I.68.4

I.69.2

I.71.3 (2x)

I.71.7

I.72.9

I.72.10 / 73.4

I.73.5

I.73.7

I.77.2 (alt.)

I.85.11

I.86.6

I.86.10

I.89.9

I.91.19

I.92.8–9

I.92.16

I.93.1

I.93.7

I.93.10–11

I.95.8

I.100.2

I.100.5

I.102.5

I.103.7

I.105.6

I.112.24

I.113.6 (maybe)

I.115.4(-5)

I.121.3

I.121.4

I.122.12

I.123.11

I.123.12

I.125.4

I.127.3 (maybe)

I.127.3–4

I.128.4 [alternative]

I.129.5

I.130.1

I.133.4

I.136.2

I.136.4

I.140.10

I.141.4 [alternative]

I.143.2, 4

I.143.5

I.143.6 (maybe)

I.145.1

I.145.2

I.147.3 (maybe)

I.149.2

I.152.5 and intro.

I.152.6

I.152.7

I.153.1

I.153.2

I.153.3

I.155.6

I.162.2 (maybe)

I.165.1

I.165.7

I.165.14

I.166.9

I.168.1

I.168.4 [alternative]

I.169.1 [alternative]

I.173.3 [alternative]

I.173.5

I.174.8

I.176.5

I.178.1 [alternative]

I.180.5

I.181.5 [maybe]

I.181.7

I.181.8

I.184.3

I.187.1

I.188.10

I.189.4 (maybe)

II.1.10

II.1.13

II.2.2 (two exx.)

II.2.4

II.3.11

II.4.9

II.11.3

II.11.4

II.11.7

II.11.10

II.11.11

II.11.12

II.11.15

II.12.10 [alternative]

II.13.1 [alternative]

II.13.3

II.13.4

II.13.6 (2)

II.13.7 [both hemistichs]

II.13.8

II.13.10

II.30.2

II.30.7 [alternative]

II.31.5 (3)

II.32.2 [alternative] (2)

II.32.4

II.33.1 [alternative]

II.33.9

II.33.10 (2)

II.33.15

II.34.6 [alternative']

II.34.9 [alternative]

II.34.12

II.36.3

II.38.1

II.40.3

II.42.3 [alternative]

II.43.1 [alternatives]

III.31.7–8

III.32.5 (2x)

III.32.9

III.35.7

III.37.5

III.37.6

III.38.1

III.38.2

III.38.5 (alt.)

III.38.8

III.39.1

III.39.7

III.39.8

III.44.3

III.51.7

III.53.8

III.53.10

III.53.23 [alternative]

III.54.6 [alternative]

III.54.11

III.54.21 [alternative]

III.55.14–15

III.55.17

III.61.4



III.61.5

IV.1.14

IV.1.19

IV.2.8

IV.2.16

IV.3.2 [alternative]

IV.3.3

IV.3.5

IV.3.15

IV.5.3

IV.5.6 [alternative]

IV.6.8

IV.7.9 [alternative]

IV.8.5 [alternative]

IV.10.8

IV.12.1 [alt.]

IV.16.9

IV.16.17

IV.16.20 [alt.]

IV.16.21 [alt.]

IV.17.5

IV.17.6

IV.17.14 [alt.]

IV.17.17 [2]

IV.17.19

IV.20.1

IV.21.5

IV.21.7

IV.22.8

IV.23.1

IV.24.10

[IV.24]

IV.28.1

IV.31.5

IV.31.6

IV.31.11

IV.38.1

IV.38.4 (2x)

IV.41.1

IV.43.4

IV.45.1

IV.51.7

IV.54.3

V.29.10

V.29.14

V.30.7

V.30.9

V.31.5

V.33.3

V.33.6 (3x)

V.34.4

V.36.3 [reord.]

V.38.1

V.29.3

V.32.2 (alt., 2x)

V.41.5 (alt.)

V.41.9

V.41.13

V.42.1 or 7

V.42.10

V.43.1

V.43.4

V.43.15 (alt.)

V.44.2 (alt.)

V.44.5

V.44.7

V.44.13 (alt.)

V.45.9b (alt.) / cd

V.46.3

V.50.4

V.52.3

V.52.6

V.52.16

V.53.5

V.53.8 (alt.)

V.54.1

V.54.2 (alt.)

V.54.6 (alt.)

V.54.7 (alt.)

V.54.14 (alt.)

V.56.4 (alt.)

V.56.5 (alt.)

V.56.7

V.57.7 (alt.)

V.59.2

V.60.6

V.60.8

V.79.1

V.81.3 (2x)

V.86.3

V.87.4 (2)

V.87.7

VI.1.1 (alt.)

VI.2.7 (alt.)

VI.2.9 (alt.)

VI.3.3 (alt.)

VI.3.4 (alt.)

VI.3.6 (alt.)

VI.3.7 (alt.)

VI.4.2 (alt. 2x)

VI.4.3 (alt.)

VI.4.5

VI.5.5 (alt.)

VI.5.6 (alt.)

VI.7. 4, 7 (alt.)

VI.8.5 (alt.)

VI.10.1 (sec. alt.)

VI.10.3

VI.11.1 (alt.)

VI.11.3

VI.12.3 (alt.)

VI.14.1

VI.15.1

VI.15.6

VI.15.9 (omitted phr.)

VI.16.16

VI.16.18

VI.16.25 (alt.)

VI.16.31 (alt.)

VI.17.7 (alt.)

VI.18.5 (alt.)

VI.18.7 (alt.)

VI.18.11

VI.18.13

VI.19.1 (2x)

VI.19.10 (alt.)

VI.20.3

VI.20.4

VI.20.8

VI.21.2 (2x)

VI.21.5 (alt.)

VI.21.7 (alt.)

VI.21.11 (2x)

VI.22.2

VI.22.6  
VI.23.10 (2x)  
VI.24.1 (2x)  
VI.24.2  
VI.24.5 (alt.)  
VI.25.4  
VI.25.6  
VI.25.9  
VI.26.2  
VI.26.4  
VI.28.3  
VI.29.1  
VI.29.3  
VI.31.3  
VI.32.4  
VI.33.2  
VI.34.4  
VI.35.5 (alt.)  
VI.36.2 (alt.)  
VI.36.5 (2x)  
VI.38 publ. intro.  
VI.38.4 (alt.)  
VI.39.2, 4  
VI.40.3

VI.44.5 (alt.)  
VI.44.12 (alt.)  
VI.45.3 (alt.)  
VI.45.14  
VI.45.24 (alt.)  
VI.46.5 (alt.)  
VI.46.12  
VI.46.14  
VI.47.4  
VI.47.26 (alt.)  
VI.48.12 (alt.)  
VI.48.22  
VI.49.8 2x  
VI.49.15  
VI.50.6  
VI.50.9  
VI.50.10 (alt.)  
VI.50.11  
VI.51.6 (alt.)  
VI.52.2 (alt.)  
VI.55.6  
VI.59.5  
VI.61.4–6  
VI.61.13 (alt.)



VI.62.4

VI.62.5

VI.63.7

VI.63.9

VI.64.1

VI.64.5 (alt.)

VI.66.2

VI.66.8 (2x)

VI.67.9

VI.68.1 (alt.)

VI.68.9 (alt.)

VI.71.2 (alt.)

VI.72.4 (alt.)

VI.73.1 (alt.)

VII.18.7 (alt.)

VII.18.9 (alt.)

VII.18.10

VII.18.13

VII.18.21

VII.19.10

VII.21.5

VII.22.2

VII.22.9

VII.26.1 [alt.]

VII.27.3

VII.27.4

VII.32.2 [alt]

VII.33.4

VII.33.10 [alt.]

VII.33.11

VII.33.12 [alt.]

VII.33.13 [alt.]

VII.34.8

VII.35.14 [alt.]

VIII.1.15

VIII.2.28

VIII.5.8

VIII.5.38

VIII.6.12 [alt.]

VIII.7.1

VIII.7.15 [alt.]

VIII.7.23 [alt.]

VIII.8.22 [alt.]

VIII.12.11

VIII.12.13

VIII.13.3

VIII.13.6

VIII.13.21 [alt.]

VIII.20.2, 8

VIII.25.7

VIII.25.14

VIII.25.16

VIII.25.18

VIII.31.12 [alt.]

VIII.32.16 [alt.]

VIII.32.27

VIII.33.8 [alt.]

VIII.33.12

VIII.33.13

VIII.39.5 [alt]

VIII.41.2

VIII.43.30: insert “all” in “may we be”

VIII.45.24: “to <great> generosity”

VIII.46.16

VIII.52.10 [alt]

VIII.61.9 [alt]

VIII.62.6

VIII.66.4

VIII.66.14

VIII.69.1

VIII.71.5

VIII.74.9

VIII.74.10 [alt]

VIII.77.6 [alt.]

VIII.78.4

VIII.86.3

VIII.92.7–8

VIII.93.23

VIII.96.16–18

VIII.101.4

VIII.101.14

[VIII.48]

VIII.97.13 -- check Mark's disc. of position of subor. *ca.*